

# Résumé des activités de l'année 2015



Travaux d'entretien réalisés

L'année 2015 touche à sa fin et c'est avec plaisir que je souhaite présenter à nos lecteurs un résumé des travaux réalisés dans le cadre du programme «Villaggio delle Pietre» grâce au soutien de cette généreuse famille de donateurs.

## Gestion du territoire

Cette année, le projet «Gestion du territoire 2014-2017» a bien avancé grâce à des conditions météorologiques nettement plus favorables qu'en 2014. Les travaux de fauchage et de nettoyage ont pu être réalisés dans les délais.

Ces mesures sont très importantes, car elles permettent de maintenir, et en certaines cas récupérer des surfaces pour le pâturage. La plante qui pose le plus de difficultés sous nos latitudes est le genêt.

Provenant de la famille des fabacées, il préfère les sols acides, sur lesquels il pousse très vite. Cet arbuste est difficile à tailler à cause de sa densité. La forte extension du genêt au cours des années passées a provoqué la perte de nombreux pâturages que nous souhaitons progressivement rendre réutilisables.

Nous avons nettoyé et fauché les zones suivantes dans le village et aux alentours directs : les vignobles, la zone autour du moulin, les châtaigneraies et la chênaie de Margoneggia. Nous avons en outre nettoyé en profondeur toutes les châtaigneraies. Les travaux ont consisté à enlever les ronces, les frênes, etc., autrement dit toute la végétation qui empêche les châtaigniers de pousser. Ces derniers ont également été entretenus. Nous avons élagué les branches jusqu'à une hauteur de 2-3 mètres afin d'améliorer leur accès à la lumière et à l'énergie.

Au cours de ces travaux de nettoyage, nous avons malheureusement constaté que 5 arbres de châtaignier relativement jeunes étaient morts, vraisemblablement à la suite d'une attaque de champignons. Nous les avons remplacés par de nouveaux.

Etant donné qu'en 2015, nous avons pu travailler de manière très approfondie, il ne fait aucun doute pour nous que le paysage aux alentours de Brontallo supportera bien l'hiver et ses conditions climatiques éprouvantes.

## Casa Fiori

Dans le précédent numéro de «la forza», nous avons déjà évoqué le fait que les travaux de la Casa Fiori n'avaient pas pu démarrer au printemps 2015 comme prévu. Actuellement, nous préparons le chantier sur la base des offres soumises par plusieurs artisans. Le début des travaux est prévu pour l'an prochain.

**UN GRAND MERCI:** au nom de toute la communauté villageoise de Brontallo, je souhaite vous remercier pour



Avant et après le fauchage

les dons qui ont été récoltés pour la réfection du toit de l'église. Cette dépense imprévue a été privilégiée par rapport à d'autres projets, car notre petite commune est très attachée à son église. Ce n'est qu'en agissant rapidement que nous pourrions conserver le bénéfice des travaux réalisés précédemment et veiller à ce que la situation ne s'aggrave pas. Nous n'avons certes pas encore atteint cet objectif, mais votre soutien

en nous donne confiance en l'avenir.

Merci de cœur donc pour avoir répondu «présent» à la demande reçue, et qu'il ne faisait pas partie des projets dédiée à la famille du «Villaggio delle Pietre».

Michela Maddalena  
Responsable  
«Villaggio delle Pietre»

## Filets de truite en papillote



### Ingrédients

4 filets de truite  
1 carotte  
1 tomate  
1 oignon  
1 gousse d'ail  
1 citron  
1-2 cc huile d'olive  
Poivre  
herbes aromatiques  
selon les goûts

### Préparation

Laver la carotte et la tomate et les couper en dés. Hacher finement l'oignon et l'ail, verser le tout dans un récipient et mélanger avec le jus de citron, l'huile d'olive et assaisonner avec poivre et herbes aromatiques selon les goûts.

Déposer les filets de truite sur quatre feuilles de papier alu (le papier alu doit dépasser de 10 cm de chaque côté de la truite).

À ce point verser sur et à côté des filets les légumes assaisonnés, fermer les papillotes, et les déposer sur un plat qui va au four.

Préchauffer le four à 180 °C puis faire cuire le poisson 25-30 minutes environ. Servir bien chaud.

(Si les filets de truite sont congelés, les laisser décongeler au réfrigérateur le jour avant, dans un récipient fermé).

## Impressum

**Editeur** Associazione Pro Brontallo  
**Rédaction** Marzio Demartini  
**Photos** Associazione Pro Brontallo  
**Textes** Associazione Pro Brontallo  
**Impression** Heller Druck AG, Cham  
**Tirage** 50 000 exemplaires au moins  
4 fois par an

**Abonnement** compris dans les dons de CHF 5.- et plus  
**Contacts** Associazione Pro Brontallo  
6692 Brontallo  
Téléphone 091 754 24 17  
Fax 091 754 26 46  
pro.brontallo@bluewin.ch  
www.brontallo.com

## Pro Brontallo

Avec votre aide, vous contribuez à long terme à offrir aux enfants de Brontallo un avenir viable dans notre beau village. Un grand merci!

### Amici

nous soutiennent par un don de CHF 30.- au moins et reçoivent «la forza».

### Donatori

nous soutiennent par un don de CHF 60.- et plus et bénéficient de deux bons pour un café dans notre restaurant de village typique.

### Padrini

soutiennent Brontallo par un don de CHF 120.- et plus; à côté des bons de café, nous leur offrons, s'ils le désirent, un T-shirt original (si vous désirez en recevoir un après avoir versé votre don, faites-le-nous savoir).

### Villaggio delle Pietre

de CHF 500.- vous ferez parti «Villaggio delle Pietre» e vous aurez ainsi le droit de recevoir des signes de reconnaissance personnalisés.

### Horaires d'ouverture

### Info-point/Nuova Osteria

Appelez-vous les numéros  
091 754 24 17 (Info-point)  
091 754 10 25 (Nuova Osteria)  
ou [www.brontallo.com](http://www.brontallo.com)

# laforza

Le magazine du village de Brontallo

N° 5 | décembre 2015



Etat d'avancement des travaux pour la construction  
du nouveau chemin reliant Chiöll à Spulüi

L'hiver rend ingénieux

Résumé des activités de  
l'année 2015



En tant que président de Pro Brontallo je salue tous les lecteurs de cette sixième édition de La Forza en 2015.

L'automne, qui nous a réservé de belles journées ensoleillées, touche à sa fin, et nous nous préparons pour l'hiver, saison au cours de laquelle notre association planifie et organise les travaux prévus pour l'année suivante. Si les conditions météorologiques le permettent et qu'il n'y a pas de chutes de neige, nous exécuterons des mesures de gestion du territoire, notamment aux alentours de Brontallo.

Dans ce numéro, nous avons centré notre attention sur deux projets: d'une part, nous nous sommes intéressés aux avancées du programme « Villaggio delle Pietre », et notamment des travaux de gestion du territoire qui, grâce au beau temps, ont pu se dérouler sans problème majeur. D'autre part, nous nous sommes penchés sur les projets concernant la Casa Fiori ainsi que sur la réfection du toit de l'église. La réalisation des travaux se trouve actuellement en phase de préparation, en particulier en ce qui concerne la Casa Fiori.

Le deuxième sujet est la construction du nouveau chemin reliant Chiöll à Spulüi. Les travaux ont débuté lors de l'été 2013 et si tout va bien, ils devraient s'achever courant 2016. Nous attachons une grande importance à ce projet étant donné qu'il permettra de garantir l'exploitation et rendre fonctionnel l'alpage Pielt, le seul dans la région de Brontallo.

Nous remercions tous les donateurs de l'association Pro Brontallo pour le soutien constant qu'ils apportent à nos projets et initiatives visant à préserver notre magnifique paysage de montagne.

Je vous remercie tous du fond du cœur et vous souhaite de joyeuses fêtes de Noël ainsi qu'une belle et heureuse année 2016.

Salutations cordiales,

Marzio Demartini  
Président Associazione Pro Brontallo

## Etat d'avancement des travaux pour la construction du nouveau chemin reliant Chiöll à Spulüi



Travaux sur le sentier entre Chiöll et Spulüi

Au cours des années passées, nous avons mis en œuvre un certain nombre de mesures ayant pour objectif de rendre plus fonctionnel l'alpage Pielt, le seul alpage dans la région de Brontallo. Chaque année, 200 têtes de bétail viennent y pâturer pendant à peu près 120 jours.

Nous avons commencé avec la construction d'une voie d'accès reliant Margoneggia à Chiöll, zone où un petit téléphérique a été installé, qui sert uniquement à transporter du matériel jusqu'à Spulüi.

Grâce au soutien de nos nombreux donateurs, nous avons pu démarrer les travaux au cours de l'été 2013. Le nouveau chemin, d'une longueur d'environ 3,7 km et d'une largeur maximale de 130 cm, relie Chiöll à Spulüi. Il doit permettre aux personnes et aux animaux de rejoindre l'alpage en toute sécurité.

La région se caractérise par des fortes pentes et un terrain difficile, c'est pour sa que les travaux ne progressent que très lentement. En effet, seules de petites machines peuvent être utilisées et de nombreux travaux doivent être effectués manuellement.

Autre facteur déterminant: le temps. Nous ne pouvons travailler qu'en été et en automne, tant qu'il ne neige pas et que le sous-sol n'est pas gelé, considéré qu'on se trouve en haute montagne.

L'an dernier, les interventions exécutées, nous ont permis d'arriver pas loin de la zone « Velt ». Comme déjà évoqué dans les précédents numéros de notre magazine, nous nous sommes retrouvés comparés avec le problème de la roche présente sur le tracé et

qu'elle ralentit beaucoup l'avancement car elle nécessite plus de travail. Il faut en outre tailler la végétation et évacuer le bois. Autre ralentissement est dû aux souches qui restent sur le terrain et qu'elles doivent être enlevées.

Nous avons prévu de terminer les travaux pour la construction du nouveau chemin cette année encore, mais très probablement, même si pour peu, nous ne réussirons pas à cause de l'arrivée de l'hiver.

Par conséquent, les travaux prendront fin l'année prochaine. En effet, même si nous parvenions à rejoindre Spulüi, il resterait encore les travaux de finition, qui prennent eux aussi un certain temps.

Nous sommes malgré tout satisfaits des travaux qui ont pu être réalisés jusqu'à présent, notamment grâce au soutien financier de tous ceux qui ont cru en ce projet. A tous un grand merci !



Ouvriers au travail sur le sentier entre Chiöll et Spulüi



Transport des plantes taillées

MERCI  
POUR  
VOTRE  
SOUTIEN!



TOUTE  
SOMME  
EST  
IMPOR-  
TANTE!

L'hiver  
rend ingénieux

Marrons, noix, noisettes, champignons, glands, baies sauvages, fânes, etc.: l'automne est décidément une saison généreuse. Les forêts regorgent de délicieuse nourriture dont nous nous régaloons. Mais nous ne sommes pas les seuls. Les animaux sauvages en profitent pour se préparer à la période la plus dure de l'année: l'hiver. De nombreux oiseaux contournent le problème en migrant vers des territoires plus chauds. Mais les animaux qui restent ont développé des comportements particuliers leur permettant de dépenser le moins d'énergie possible sans pour autant renoncer à aller chercher de la nourriture lors des hivers rigoureux en montagne.

Autrefois, les communautés villageoises du Tessin ont, elles aussi, dû faire preuve d'imagination pour braver la rigueur hivernale. Une stratégie consistait par exemple à faire sécher les marrons avec la chaleur du feu de la Grà, afin de rendre ce précieux aliment consommable toute l'année.

Pour les animaux sauvages aussi l'automne est une période importante au cours de laquelle ils mangent beaucoup pour faire les réserves de graisse dont ils auront besoin d'une part, pour se protéger du froid et d'autre part, pour disposer de suffisamment d'énergie lorsque l'offre de nourriture est moins abondante et moins nutritive. Certaines espèces animales essaient de pallier le manque de nourriture en faisant des réserves pour l'hiver.



Ecureuil © Damiano Torriani



Chamois © Alessandro Margnotti



Cerf © Marika Martini

Citons l'exemple de l'écureuil qui hiberne et ne se réveille que de temps en temps pour reprendre des forces en piochant dans les différentes réserves qu'il a enterrées.

Quant aux cerfs, leur observation a montré qu'ils réduisaient leur consommation d'énergie en diminuant fortement leur température corporelle et leur fréquence cardiaque (jusqu'à 60% par rapport à la fréquence enregistrée début juin). Même certains organes se contractent afin de réduire l'énergie métabolique. L'estomac rétrécit par exemple d'un quart pour s'adapter à l'offre moindre de nourriture.

En automne, le chamois change sa fourrure estivale avec un plus épais composé de longs poils noirs pour mieux assimiler la précieuse chaleur du soleil.

La perdrix des neiges change elle aussi de plumage en hiver. Ses plumes plutôt grises en été sont remplacées par un plumage blanc très serré et dense qui assure à cet oiseau une excellente isolation thermique. La perdrix des neiges utilise également les propriétés isolantes de la neige: elle s'enterre dans des cavités pouvant atteindre 0,5 m de profondeur pour se protéger du vent et des prédateurs. Cette stratégie lui permet de maintenir son bilan énergétique.

Les dérangements subis par les animaux sauvages en hiver font augmenter leur consommation d'énergie. S'ils sont fréquemment dérangés, ils risquent même de mourir d'épuisement. Les activités hors-piste sont très appréciées dans certaines régions touristiques. Toutefois, elles peuvent représenter une importante source de dérangement pour les animaux sauvages. C'est pourquoi l'Office fédéral de l'environnement est favorable à l'établissement de zones de tranquillité pour la faune (www.zones-de-tranquillite.ch) à l'intérieur desquelles des règles particulières s'appliquent (par exemple ne pas se déplacer en dehors des sentiers et pistes et tenir les chiens en laisse). Des zones de tranquillité de ce type ont déjà été mises en place dans 14 cantons, notamment pour prévenir les conflits opposant les animaux sauvages et les activités pratiquées par l'homme pendant l'hiver.

Il s'agit d'un projet concret de développement durable des régions alpines et préalpines qui mérite d'être soutenu et encouragé.

Mirko Zanini